

2019/2020 年度 (2019 年 10 月至 2020 年 9 月) :

因新型冠狀病毒疫情，洪水泛濫成災，以及電力和互聯網不穩定，這年度的工作效率受阻。

繼 2018 年腓利門書、腓立比書、哥林多前書完成後，團隊於 2019 年派發一百份印刷本。而哥林多後書已翻譯完成，正等待譯經顧問審閱。團隊也已完成使徒行傳第 1 至 10 章的翻譯。

有鑑於譯經顧問的缺乏，團隊計劃先集中翻譯名為「聖經小故事」的智能手提電話應用程式。這個程式把聖經由舊約至新約，包括創世記至耶穌的救贖編寫成五十個小故事。故事短小，文字簡單，配上彩色插圖和語音檔，讀者可一面聽一面看着正閱讀的句子變色，有助他們學習閱讀，理解故事中的意思。盼望這五十個小故事能幫助族人提升閱讀能力，更好了解舊約故事和好消息，有助閱讀聖經。截至 2020 年 9 月，團隊已完成五十個小故事的翻譯，以及第 1 至 5 個故事的初稿後回譯。

他們也審查和編輯三首讚美詩，連同過去以經文製作的六首布龍語詩歌，布龍族有九首聖經詩歌了。

2019 年起，有機會與服侍南沙塵國多樂鎮的宣教士建立聯繫，此難民營約有 15,000 布龍人，宣教士很希望當地教會可擁有布龍語聖經經卷，讓信徒能以他們最熟悉的語言認識真理，生命得屬靈餵養，並且樂意向同胞傳講福音。

項目經費：

2020 年項目支出為港幣\$36,159.75。

2020/2021 年度 (2020 年 10 月至 2021 年 9 月) :

感恩團隊可以繼續用電腦遙距工作，故疫情對工作影響不大。不過，因着沙塵國的電力和互聯網供應不穩，食水和麵包短缺，再加上政治環境不穩，影響了工作進度。

團隊在此期間完成使徒行傳 11 至 22 章的翻譯工作、「聖經小故事」共五十個故事的手提電話應用程式製作，編撰聖詩（當中包括琴譜、歌詞和鋼琴錄音）。

團隊在村中開辦聖經班、兒童識字教育班，播放《耶穌傳》電影和「聖經小故事」，也服侍南沙塵國多樂鎮中的布龍人，協助他們手提電話應用程式接觸母語聖經材料。

項目經費：

2021 年項目支出為港幣\$64,980.45。

2021/2022 年度 (2021 年 10 月至 2022 年 12 月) :

感恩團隊可以繼續用電腦同步連線遙距工作。S 在 2022 年 2 月探訪了南沙塵國的多樂鎮，接觸了很多布龍族的村民，還帶了 1,000 本彩色印刷的「聖經小故事」給他

們。不過，沙塵國的政治環境很不穩定，社區時常有衝突，互聯網亦會被刻意中斷。全球的能源和物品價格上升，也直接影響沙塵國，電力供應不穩之餘，日用的糧食也受影響，令翻譯員的生活越來越艱難。雖然種種原因難免影響工作進度，但感恩團隊本年度仍完成了以下工作：

翻譯：

已完成哥林多後書的顧問審查；

已完成使徒行傳、提多書和雅各書的翻譯和回譯，正等候顧問審查；

已完成三十七首聖詩的歌詞審查、製作琴譜、製作鋼琴伴奏錄音、歌唱錄音、手機應用程式製作和排版；及

已完成製作保羅在使徒行傳四次旅程的地圖。

出版：

五十個「聖經小故事」的錄音剪輯，並放進手機應用程式；

1,000 本彩色印刷的「聖經小故事」，並運送到布龍族人中；

300 本詩歌本，並運送到布龍族人中；及

加印 300 本識字教育書，並運送到布龍族人中。

社區活動：

受薪老師在家鄉繼續教授翻譯材料、為兒童開辦全年識字教育班、利用投影機播放「耶穌傳」和與村民閱讀「聖經小故事」；

翻譯員在家中教授自己的子女讀寫自己的語言；

聯絡了不同差會的宣教士，把製作好的手機應用程式，和已印刷的書本，與布龍人分享。

項目經費：

2022 年項目支出為港幣\$113,136.80。

支出高於預算的港幣\$90,000.00，此乃因為試讀本的印刷與分發比預期的理想。